

.....
Organizator kursu/ Печатка організатора/
Course organiser

Formularz zgłoszeniowy
na kurs języka polskiego dla cudzoziemców/
Заява на курс польської мови для іноземців/
Application form for a Polish language course for foreigners

I. Dane osobowe Kandydata* / Особисті дані кандидата* / Candidate's personal data*

Imię (imiona)/ Ім'я (імена)/ Name(s)	
Nazwisko/ Прізвище/ Last name	
Data urodzenia/ Дата народження/ Date of birth	
Obywatelstwo/ Громадянство/ Citizenship	
PESEL/ Номер PESEL / PESEL number	
Nr paszportu/ Номер паспорту/ passport no (w przypadku braku nr PESEL/ за відсутності номера PESEL/ in case there is no PESEL number)	

II. Dane kontaktowe Kandydata – adres pobytu w Polsce*/ Контактні дані кандидата - адреса перебування в Польщі*/ Candidate's contact details - address of residence in Poland*

Ulica, nr domu/nr mieszkania/ Вулиця, номер будинку / номер квартири/ Street, number / apartment number	
Kod pocztowy/ Індекс/ ZIP code	
Miejscowość/ Місто/ Town, City	
Kraj/ Країна/ Country	Polska/ Польща/ Poland
E-mail/ Електронна пошта/ e-mail	
Telefon/ Телефон/ Mobile	

III. Data przybycia Kandydata do Polski* / Дата приїзду кандидата до Польщі*/ Date of the candidate's arrival to Poland

☐ przed dniem 24.02.2022 r./ до 24.02.2022/ 24th Feb 2022

☐ dnia 24.02.2022 r. i później/ 24 лютого 2022 року та пізніше/ on 24 Feb 2022 and later

* wymagane/ вимагається/ obligatory

IV. Poziom znajomości języka (w mowie i piśmie)/ Рівень володіння мовою (письмово та розмовно)/ Language proficiency level (written and spoken)

Język ojczysty/ рідна мова/ native language			
Польська мова/ Polish language	<input type="checkbox"/> początkujący/ початківець/ beginner	<input type="checkbox"/> komunikatywny/ комунікативний/ basic knowledge	<input type="checkbox"/> średniozaawansowany/ середньорозвинений/ intermediate

- ☐ Oświadczam, że zapoznałam/em się z treścią Regulaminu kursu języka polskiego dla cudzoziemców.*/ Я підтверджую, що я ознайомився з текстом Розпорядку про курс польської мови для іноземців.*/ I declare that I have read the Regulations of the Polish language course for foreigners.

KLAUZULA INFORMACYJNA*

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej zwane „RODO”) informuję, iż:

- Administratorem Pani/Pana danych jest Zarząd Województwa Łódzkiego z siedzibą w Łodzi 90-051, al. Piłsudskiego 8, będący Realizatorem projektu pn. „RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ - PIERWSZA EDYCJA PROGRAMU DLA CUDZOZIEMCÓW NA LATA 2022-2023”.
- Administrator powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować pisząc na adres siedziby Administratora lub adres e-mail: iod@lodzkie.pl
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji zadania w interesie publicznym, tj. integracji i aktywności społecznej oraz realizacji postanowień umowy zawartej pomiędzy Dysponentem Środków a Realizatorem, tj. realizacja kursu, rekrutacja uczestników, kontrola, sprawozdawczość, statystyka, ewaluacja projektu, na podstawie:
 - art. 6 ust. 1 lit e) RODO w związku z ustawą z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
 - art. 6 ust. 1 lit. b) RODO, tj. w celu zawarcia i realizacji umowy.
- Odbiorcami/kategoriemi odbiorców Pani/Pana danych osobowych będą:
 - placówki oświatowe podległe Województwu Łódzkiemu,
 - Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej,
 - banki obsługujące budżet placówek oświatowych podległych Województwu Łódzkiemu
 - dostawcy systemów informatycznych i usług IT,
 - podmioty uprawnione do otrzymania danych na podstawie przepisów prawa,
 - operatorzy pocztowi i kurierscy dostarczający korespondencję,
 - wnioskujący o udzielenie informacji publicznej lub informacji sektora publicznego w celu ponownego wykorzystania wyłącznie w zakresie i przedmiocie, w jakim obowiązek udzielenia takiej informacji przewidują właściwe przepisy prawa.
- Dane będą przechowywane przez okres przez okres 5 lat, licząc od początku roku następującego po roku, w którym nastąpiło zakończenie realizacji projektu.

* wymagane/ вимагається/ obligatory

6. Posiada Pani/Pan prawo do żądania dostępu do swoich danych osobowych, prawo ich sprostowania, a także usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, jeśli wystąpią przesłanki wymienione w art. 17 i 18 RODO.
7. Posiada Pani/Pan prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie danych przetwarzanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e) RODO.
8. Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych narusza przepisy RODO.
9. Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne do zawarcia i realizacji umowy. Niepodanie danych uniemożliwi zawarcie i realizację Umowy o usługi organizacji kursu języka polskiego dla cudzoziemców w ramach programu „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023.”

ІНФОРМАЦІЙНА КЛАУЗУЛА*

Згідно із ст. 13 Розпорядження Європарламенту і Ради (ЄС) 2016/679 з дня 27 квітня 2016 р. у справі охорони фізичних осіб у зв'язку з перероблянням особових даних і у справі безперешкодної течії таких даних також скасування директиви 95/46/В (далі зване "RODO") я інформую, що:

1. Адміністратором ваших даних є Правління Лодзького Воеводства з місцезнаходженням у Лодзі 90-051, ал. Пілсудського 8, який є виконавцем проекту під назвою «РАЗОМ МИ МОЖЕМО БІЛЬШЕ - ПЕРШИЙ ВИПУСК ПРОГРАМИ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ НА 2022-2023 РОКИ».
2. Адміністратор призначив Інспектора Захисту Даних, з яким можна зв'язатися, написавши на адресу місцезнаходження Адміністратора або адресу електронної пошти: iod@lodzkie.pl
3. Ваші персональні дані будуть оброблятися з метою виконання завдання в суспільних інтересах та реалізації положень договору, укладеного між Розпорядником коштів та Виконавцем, тобто виконання курсу, набору учасників, контролю, звітності, статистики, оцінки проектів, на основі:
 - стаття 6(1)(e) GDPR у зв'язку із Законом від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та заклади ринку праці;
 - стаття 6(1)(b) GDPR, тобто для укладення та виконання контракту.
4. Одержувачами/категоріями отримувачів Ваших персональних даних будуть:
 - навчальні заклади, підпорядковані Лодзькому Воеводству,
 - Міністерство у справах сім'ї та соціальної політики,
 - банки, що обслуговують бюджет навчальних закладів, підпорядковані Лодзькому Воеводству,
 - постачальники ІТ-систем та ІТ-послуг,
 - суб'єкти, уповноважені на отримання даних на підставі положень законодавства,
 - поштові та кур'єрські оператори, що доставляють кореспонденцію,
 - тим хто робить вивід про надання публічної інформації або інформації публічного сектора з метою повторного використання виключно в сфері і предметі, в якому обов'язок надання такої інформації передбачують відповідні положення закону.
5. Дані зберігатимуться 5 років, рахуючи з початку року, наступного після року, в якому настануло закінчення реалізації проект.
6. Володіє Пані/Пан правом на вимогу доступу до своїх особових даних, право їх спростування, а також усунення або обмеження переробляння, якщо виступлять передумови, згадані в ст. 17 і 18 RODO.
7. Володіє Пані/Пан правом на внесення спротиву по відношенню до переробляння особових даних у сфері даних, перетворюваних на підставі ст. 6 параграфів 1 літ. e) RODO

* wymagane/ вимагається/ obligatory

8. Володіє Пані/Пан правом внесення скарги на Голову Установи Охорони Особових Даних коли визнає Пані/Пан, що перероблення даних порушує записи та правила RODO.
9. Подача даних добровільне, однак необхідне до заключення і реалізації угоди. Неподача даних унеможливить заключення і реалізацію Угоди про послуги організації курсу для іноземців у рамках програми «РАЗОМ МИ МОЖЕМО БІЛЬШЕ - ПЕРШИЙ ВИПУСК ПРОГРАМИ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ НА 2022-2023 РОКИ».

PRIVACY NOTICE*

In accordance with Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter "GDPR"), we would like to inform you that.

1. Data Controller processing your data is Zarząd Województwa Łódzkiego (*Board of the Lodzkie Region*) with its headquarters in Łódź, 90-051, al. Piłsudskiego 8, the implementer of the project under the name of "RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ - PIERWSZA EDYCJA PROGRAMU DLA CUDZOZIEMCÓW NA LATA 2022-2023" (*'TOGETHER WE CAN DO MORE - THE FIRST EDITION OF THE 2022-2023 PROGRAMME FOR FOREIGNERS'*).

2. The Controller has appointed a Data Protection Officer who can be contacted by writing to the Controller's office or e-mail address: iod@lodzkie.pl

3. Your personal data will be processed for the purpose of performing a task in the public interest, i.e. integration and social activity and implementation of the contract concluded between the Fund Director and the implementer, i.e. implementation of the course, recruitment of participants, control, reporting, statistics, evaluation of the project, on the basis of:

- Article 6, par. (1)(e) GDPR in conjunction with the law of 20th April 2004 on the promotion of employment and labour market institutions;
- Article 6, par. (1)(b) GDPR, i.e. for the purpose of concluding and implementing a contract.

4. The recipients/categories of recipients of your personal data will be:

- Educational institutions subordinate to the Łódzkie Region,
- Ministry of Family and Social Policy,
- Banks supporting the budget of educational establishments subordinate to the Łódzkie Region,
- Providers of IT systems and services,
- Persons entitled to receive data on a legal basis,
- Postal and courier operators delivering correspondence,
- persons requesting public information or public sector information for re-use only to the extent and subject matter to which the obligation to provide such information is provided for by the applicable law.

5. Your data will be stored for a period of five (5) years, counting from the beginning of the year following the year in which the project ends.

6. You have the right to request access to your personal data, the right to rectification and erasure or restriction of processing of your data, should the grounds listed in Articles 17 and 18 of the GDPR apply.

7. You have the right to object to the processing of your personal data with regard to the data processed under Article 6 paragraph. (1)(e) GDPR.

8. You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office, when you consider that the processing infringes the GDPR.

* wymagane/ вимагається/ obligatory

9. The provision of data is voluntary, but necessary for the conclusion and implementation of the contract. Failure to provide data will make it impossible to conclude and implement a service contract for the organisation of the Polish language course for foreigners under the programme 'TOGETHER WE CAN DO MORE - THE FIRST EDITION OF THE 2022-2023 PROGRAMME FOR FOREIGNERS'.

.....
Miejscowość, data/
Місто, дата/
Place, date

.....
Podpis Kandydata/
Підпис Кандидата/
Candidate's Signature

* wymagane/ вимагається/ obligatory

Program „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”
realizowany przez Województwo Łódzkie w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców
na lata 2022-2025, finansowany ze środków rezerwy Funduszu Pracy.